

Mercado lingüístico y variación sociofonética en los informativos de la *Televisión Canaria*

Linguistic market and sociophonetic variation in the TV news on *Canarian Television*

Zuzana Ďad'ová
Universidad Masaryk de Brno
zuza.dadova@gmail.com

Recibido 23 enero 2017
Aceptado 6 abril 2017

Resumen

A partir de la existencia de las actitudes lingüísticas negativas de los hablantes canarios hacia su propia variedad, el presente trabajo investiga la variación fonética en los informativos de la *Televisión Canaria* enfocando el exceso de realizaciones estándares. Se parte del hecho de que las actitudes lingüísticas negativas y la inseguridad lingüística son perceptibles en los medios de comunicación en aquellos hablantes cuya función está directamente relacionada con el mercado lingüístico. Para demostrar esta hipótesis se analizan las realizaciones de cuatro fonemas de la lengua española en la expresión oral de los presentadores, corresponsales y entrevistados en cinco programas informativos de la *Televisión Canaria*. Con respecto a los resultados obtenidos se enfatiza la importancia del mercado lingüístico y del carácter polifónico y planificado del lenguaje de las telenoticias como factores relevantes que influyen en el número elevado de realizaciones estándares en el habla de los presentadores y reporteros canarios.

Palabras clave: mercado lingüístico, actitudes lingüísticas, lenguaje de los medios, sociolingüística, español canario.

Abstract

From the existence of negative linguistic attitudes of Canarian speakers towards their own variety, the present paper investigates the phonetic variation on the *Canary Television* (*Televisión Canaria*) news, focusing on the excess of standard Spanish sounds. The study is

based on the fact that the negative linguistic attitudes and linguistic insecurity are perceptible in the media in those speakers whose function is directly related to the linguistic market. To prove this hypothesis four phonemes of the Spanish language and their phonetic realizations are analyzed in the speech of the presenters, reporters and interviewees in five news programs of Canary Television. The obtained results emphasize the importance of the linguistic market and the polyphonic and planned character of the language on television news as relevant factors affecting the disproportionate number of standard performances in announcers' and reporters' speech.

Keywords: linguistic market, linguistic attitudes, media language, sociolinguistics, Canarian Spanish.

1. INTRODUCCIÓN

Un hecho bien conocido es que la variedad canaria comparte rasgos fonéticos con otras variedades del español, ya que ninguna de ellas es privativamente suya (Alvar et al., 1996: 329). Por ello, se clasifica como una de las *hablas meridionales* que presentan numerosas realizaciones fonéticas distintas a las realizaciones del español septentrional. Resulta, por tanto, llamativa la alta frecuencia de uso de realizaciones estándares –mayor, incluso, que los números que publica Almeida y Alayón (1988) del estrato social más alto de la sociedad canaria– que se encuentran en el habla de los locutores en los informativos de la *Televisión Canaria* que es un canal local propio de las Islas Canarias.

El presente artículo –basándose en cuatro fonemas cuyas realizaciones típicamente canarias presentan diferencia con respecto al español estándar– aporta unas reflexiones acerca de la situación del dialecto canario y del lenguaje en los medios. De ahí que se haya planteado el problema a partir de estos interrogantes: ¿Cómo pronuncian los hablantes en los informativos canarios? ¿Por qué existen diferencias entre el habla de los presentadores, corresponsales y entrevistados? ¿Qué papel juegan la situación del dialecto canario en el diáspora española, las actitudes lingüísticas de los canarios, la situación del mercado lingüístico y la naturaleza del lenguaje de los informativos en la variación?

1.1. Actitudes lingüísticas de los canarios

A pesar de la existencia de una pluralidad de normas lingüísticas del español en el mundo hispanohablante actual, tal como es expresado por Lope Blanch (1972: 40), dentro de lo que denominamos español de España sigue presente un alto grado de monopolización del prestigio de la norma castellana culta: “[e]l dialecto madrileño o castellano “oficial” goza de un prestigio superior al del dialecto leonés, aragonés, castellano viejo (¿burgalés?),

valenciano, andaluz [...] canario, etc., de tal manera que la norma madrileña culta puede considerarse como la pauta del buen hablar peninsular, como la única o superior representante del español europeo." La posición del dialecto canario en la jerarquía del prestigio lingüístico dentro del diastema español es, en este sentido, "desgraciada" ya que va de la mano con el prestigio del Archipiélago. Como afirma Morgenthaler García (2008: 41-43), el ser canario pierde su prestigio en comparación con el ser castellano o capitalino y las razones son -entre otras muchas- dependencia económica del exterior, tercerización de la economía, éxodo rural hacia las zonas urbanas, hacinamiento de los centros urbanos en detrimento de las tradiciones rurales, control de la propiedad por parte de extranjeros.

Atendiendo al conocimiento que ya se tiene sobre la relación entre las actitudes lingüísticas hacia cierta variedad y la situación social, económica y cultural de sus hablantes, se parte del hecho de que los canarios sufran de actitudes lingüísticas negativas hacia su propia variedad que desembocan en la inseguridad lingüística de los hablantes. Los dos fenómenos -las actitudes y la inseguridad lingüísticas- están aceptados unívocamente por numerosos lingüistas.

Trujillo (1981: 16) postula que "[E]l canario carece de seguridad de unos hábitos lingüísticos firmes, de ahí su conciencia de torpeza verbal y conceptual, de esa inseguridad lingüística que interpreta como inseguridad de pensamiento." Morera (1990: 129) observa que

[E]l canario [...] siempre que tiene la más mínima oportunidad, traiciona a su grupo social e imita la norma que él considera correcta, que es, como ya hemos indicado, el español peninsular. Así nos encontramos en las Islas con numerosos locutores de radio y televisión, jóvenes que han hecho su carrera o el servicio militar en la Península, informantes de encuestas dialectales, etc. que no tienen el menor reparo en utilizar el vocabulario y la pronunciación de la norma académica.

Ortega Ojeda (1981: 112), además, contempla la inseguridad lingüística en los canarios que vuelven de la Península en comparación con la actitud del hablante peninsular y añade:

Una actitud parecida, aunque bastante menos frecuente, puede observarse en algunos hablantes canarios que, tras haber permanecido un tiempo más bien corto en la Península, intentan ejercer de hablantes peninsulares, por cierto, con resultados bastante negativos. Sin embargo, creemos, no se registra el caso de hablante peninsular que, después de una más o menos corta estancia en Canarias, resuelve adoptar las peculiaridades lingüísticas de nuestra región.

La inseguridad lingüística en el dominio de la variedad canaria se ha analizado asimismo en otros trabajos como los de Almeida & Alayón (1988), Almeida (1990), Rodríguez Álvarez (2004) con postulaciones semejantes.

Por otra parte, la investigación más reciente de Morgenthaler García (2008) “desmitifica” la poca autoestima del hablante canario mediante una encuesta donde la actitud lingüística consciente ya no se deja ver como negativa. Afirma que “[l]os hablantes canarios no se identifican con la norma peninsular y la valoran negativamente, tanto en el ámbito de la cercanía, y más importante aún, en el de la lejanía comunicativa” (2008: 391). A pesar de esto, sin embargo, afirma que sigue existiendo una percepción de la variedad canaria como “incorrecta” por sus propios hablantes. Esta autora explica la inseguridad postulando tres razones de su existencia:

1. *Porque creo que el estatus de periferia que ha tenido y tiene de Canarias desempeña un papel fundamental en la construcción de la identidad colectiva (en la población local).*
2. *Porque ejerce una influencia en las actitudes lingüísticas que los hablantes canarios poseen hacia su propia variedad y hacia el estándar.*
3. *Porque es causa y consecuencia simultánea del proceso de estandarización. (2008: 31)*

Morgenthaler García, por tanto, renueva parcialmente la mirada a la inseguridad lingüística canaria, ya que encuentra actitudes positivas hacia el dialecto en el Archipiélago. Sin embargo, ella –igual que los científicos anteriormente mencionados– también percibe casos de inseguridad, que atribuye a la conciencia de periferia geográfica de las islas que tienen los hablantes canarios.

1.2. Mercado lingüístico

Aunque las actitudes lingüísticas negativas se entienden hoy en día como la principal causa de imitación del dialecto estándar por hablantes de variedades de bajo prestigio, a la hora de investigar el lenguaje televisivo, entra el mercado lingüístico como un factor de variación que ha de ser tomado en cuenta.

El concepto de mercado lingüístico expuesto por Pierre Bourdieu (1977, 1982, 1990, 1991) caracteriza la conducta lingüística como determinada por la relación de los hablantes con los medios de producción. Es decir, dependiendo del precio de los productos –tanto en el sistema mercantil real como en el lingüístico– el valor de sus productores sube o baja. El mercado lingüístico, por ende, implica la existencia de la conciencia del precio de la expresión lingüística, que se desprende del grado de aceptabilidad social del

discurso. Allí donde existan ganancias lingüísticas se cuenta con la existencia del capital lingüístico cuya acumulación puede llevar a los hablantes a un mayor poder o dominio. En su estudio del mercado lingüístico, Sankoff & Laberge (1978) atestiguan que la variación sociolingüística depende igualmente de la profesión del individuo, es decir, si su actividad económica está condicionada por el conocimiento activo de la variedad estándar de la lengua. Esta afirmación se muestra especialmente válida y significativa al analizar la variación en la lengua de hablantes del mismo estatus socioeconómico.

Moreno (1998: 155), por ejemplo, menciona precisamente a los locutores de los medios entre las profesiones en las cuales tiene mucho peso la variedad estándar.

En un mercado lingüístico los hablantes que desempeñan ciertas profesiones tienden a hacer un uso normativo de la lengua, mientras que los que desempeñan otras profesiones no lo hacen, o no necesitan hacerlo, aunque ambos compartan unos mismos rasgos socioeconómicos. Piénsese, por ejemplo, en la necesidad que tiene un profesor o un locutor de un medio de comunicación de ajustarse a un modelo lingüístico prestigioso. Los hablantes, consecuentemente, ocupan diferentes lugares en el mercado, dependiendo de la necesidad que tienen de hacer un uso prestigioso de la lengua.

Aplicaciones similares de la teoría del mercado lingüístico al lenguaje de los medios las encontramos, por ejemplo, en Popp (2006), quien destaca la capitalización del lenguaje mediante el uso de bilingüismo, hebreo y latín vulgar en una producción cinematográfica estadounidense, Zebrowski (2009), cuyo estudio demuestra los beneficios del uso del dialecto desprestigiado en un anuncio televisivo y Franziskus (2015), quien enfoca el mercado lingüístico en relación con los trabajadores extranjeros en Luxemburgo.

En este estudio, no obstante, nos centramos en los intentos de los hablantes de imitar la variedad estándar cuyo propósito principal de capitalizar el lenguaje y seguidamente obtener mayor éxito en el mundo laboral, económico y social. Se trata, por consiguiente, del mecanismo de variación en los medios contrario a los estudios mencionados en el apartado anterior, que resulta ser válido en los estudios centrados en lenguas minoritarias o variedades que sufren de poco prestigio. En cuanto al estudio de la existencia del mercado lingüístico en relación con las lenguas minoritarias en España, destacamos el estudio de Simmons (2003) sobre el ámbito de catalán, Tejerina (2005) acerca de los productos lingüísticos del vasco y Dorais (2015) sobre los mercados lingüísticos inuit y amerindio. Alba (2011: 181), acerca del tema de lenguaje mediático en su investigación de la hipercorrección en los medios dominicanos, apunta que

[...] resulta muy comprensible que locutores, recepcionistas, actores y maestros, por ejemplo, dispensen mayor cuidado a su actuación lingüística que administradores, economistas, ingenieros y médicos, cuyas ocupaciones no requieren necesariamente una habilidad comunicativa especial. El empleo correcto y esmerado de la lengua determina en gran medida el éxito de la función de los primeros, pero no la eficacia del trabajo de los segundos.

Suponiendo que el canal televisivo estudiado representa un negocio –ya que ofrece servicios a cambio de beneficios económicos–, la lengua que se emplea en él forma parte del mercado lingüístico. En consecuencia, las distintas funciones dentro del grupo de hablantes que aparecen en los informativos van a influir –por la naturaleza del mercado lingüístico– en la variación de la pronunciación dentro de un rango cuyos límites son la norma canaria en un extremo y, en el otro, el castellano estándar. Al aludir a las funciones de los hablantes dentro de los informativos, es necesario analizar la situación de los tipos de hablantes en dichos programas, puesto que existen factores que les otorgan distintos grados de importancia. Detengámonos, pues, en la teoría de la polifonía de las voces de Gimeno, Jauset & Peralta (2008) en su estudio sobre el lenguaje de los informativos. El concepto de polifonía parte del hecho de que las noticias se componen de una pluralidad de voces, es decir, de varios discursos llevados a cabo por varios locutores: los presentadores, los corresponsales, los entrevistados y los sonidos “de fuera”, captados al grabar las entrevistas. Sin embargo, no todas las voces tienen el mismo valor.

De todas estas voces, las que dominan son las de periodistas, es decir la del presentador y la de los periodistas enviados especiales o que locutan un off¹. Las voces de las personas entrevistadas, de las que hacen una declaración sobre el tema de la noticia, de las que son encuestadas por la calle, lo que hacen es corroborar lo que dicen los periodistas; son voces secundarias. (Gimeno, Jauset y Peralta, 2008: 27-28)

Según los autores, igualmente es preciso contar con el grado de la planificación del discurso dado que este supone importantes implicaciones de cara al habla de los locutores. El discurso –tanto el de los presentadores como el de los corresponsales– está escrupulosamente planificado, lo que no otorga ningún espacio para improvisar. Por consiguiente, este lenguaje, aun siendo oral, es el lenguaje que más se acerca al lenguaje escrito por su carácter estricto y poco espontáneo. La única excepción en la planificación discursiva la forman los entrevistados que en los diálogos en directo suelen responder a

¹ Texto locutado redactado según un guión aprobado en el consejo de redacción (Gimeno, Peralta y Jauset 2008, 17)

las preguntas sin preparación previa: “Todo lo que se dice, alguien lo ha escrito antes. La excepción son las conexiones en directo y los diálogos entre los presentadores, pero aún así, en un caso, el periodista enviado especial suele escribir un borrador con lo que querrá contar, y en el otro, los presentadores suelen pactar previamente qué se dirán el uno al otro.” (Gimeno, Jauset y Peralta, 2008: 15-16)

Los presentes hechos están en estrecha relación con las reglas del mercado lingüístico porque se trata de profesiones –en el caso de los locutores de Televisión Canaria– cuyo empleo del lenguaje puede influir en su función laboral dentro de los informativos. En lo que atañe a la planificación, podemos observar la división de los locutores entre los que emplean el lenguaje planificado –los presentadores y los corresponsales– y los que utilizan el lenguaje espontáneo, es decir, los entrevistados. El punto esencial de esta división está en que, al emitir una noticia, un presentador produce una versión oral de un texto escrito, con lo cual se puede centrar más en la forma del discurso que en su contenido lo que, por supuesto, afecta a la forma de pronunciación. Por tanto, su pronunciación tiende a imitar la “más correcta”, al ser consciente el hablante de que su expresión lingüística influye en la posición que obtendrá en el mercado lingüístico.

2. METODOLOGÍA

2.1. Variantes investigadas

A la hora de elegir los fonemas tenemos en cuenta que, naturalmente, no todas las realizaciones fonéticas en las Islas pueden servirnos en el análisis del lenguaje de las noticias canarias, ya que existen rasgos que no se encuentran en todas las regiones del Archipiélago o, por otra parte, se encuentran igualmente en el español centronorteño. Por tanto, basándonos en el estudio de Almeida y Alayón, *El español de Canarias* (1988), y con el apoyo de *NGLE: Fonética y fonología* de la RAE y ASALE (2011) hemos elegido los sonidos más generalizados diatópica, diafásica y diastráticamente en las Islas Canarias que se caracterizan por diferenciarse de la pronunciación estándar. Se han observado estos fonemas y sus realizaciones:

2.1.1. Realización de la -/s/ implosiva

- 2.1.1.1. La realización estándar castellana [s]
- 2.1.1.2. La aspiración [h]
- 2.1.1.3. La elisión [∅]

2.1.2. Realización de /x/

- 2.1.2.1. La realización estándar castellana [x]

2.1.2.2. La aspiración [h]

2.1.3. Realización de la /n/ en la posición final absoluta y /n/ en la posición vocal²

2.1.3.1. La realización estándar castellana [n]

2.1.3.2. La realización velarizada [ŋ]

2.1.4. Realización de la africada /tʃ/

2.1.4.1. La realización estándar castellana [tʃ]

2.1.4.2. Variante sonorizada adherente oclusiva palatal [tʃ̃]

2.2. Programas estudiados

Hemos utilizado grabaciones de cinco informativos de la Televisión Canaria: *Telenoticias 1*, *Telenoticias 2*, *Canarias Hoy*, *Buenos Días, Canarias*, y *El Envite* emitidos entre mayo y septiembre de 2013. Dichas grabaciones han proporcionado aproximadamente 70 páginas de texto escrito en el cual se han registrado y luego se han recontado distintas realizaciones de los fonemas investigados.

2.3. Hablantes

2.3.1. Presentadores (P)

Se trata de todos los presentadores de informativos de la Televisión Canaria, es decir, diez personas. Hemos observado 5 minutos de expresión oral de cada uno de ellos lo cual ha formado 50 minutos en total.

2.3.2. Corresponsales (C)

Dado que en la mayoría de los casos han aparecido discursos notablemente más cortos que los del grupo anterior, hemos observado de 3 a 6 corresponsales por emisión con unos discursos de 1 a 3 minutos y hemos obtenido 45 muestras del lenguaje de una duración de aproximadamente 50 minutos en total.

2.3.3. Entrevistados

En este grupo hemos utilizado una estrategia idéntica a la del grupo anterior. Hemos registrado los fenómenos fonéticos realizados en aproximadamente 50 minutos y por 66 personas que han formado el grupo más heterogéneo. Este conjunto de hablantes lo hemos dividido en 2 grupos: **E1** y **E2**. El primer grupo engloba a los políticos, diputados

² La velarización de la /n/ es muy corriente en la lengua española en el interior de una palabra ante otra consonante. Sin embargo, en la variedad canaria nos encontramos con una realización más radical, a saber, en la posición final absoluta. Este fenómeno no ocurre solamente en la variedad canaria, sino también en las variedades gallega, asturiana, andaluza, etc. (Moreno Fernández, 2009) lo que, sin duda, abre puertas a numerosos estudios contrastivos de corte dialectológico entre el canario y otras variedades del español.

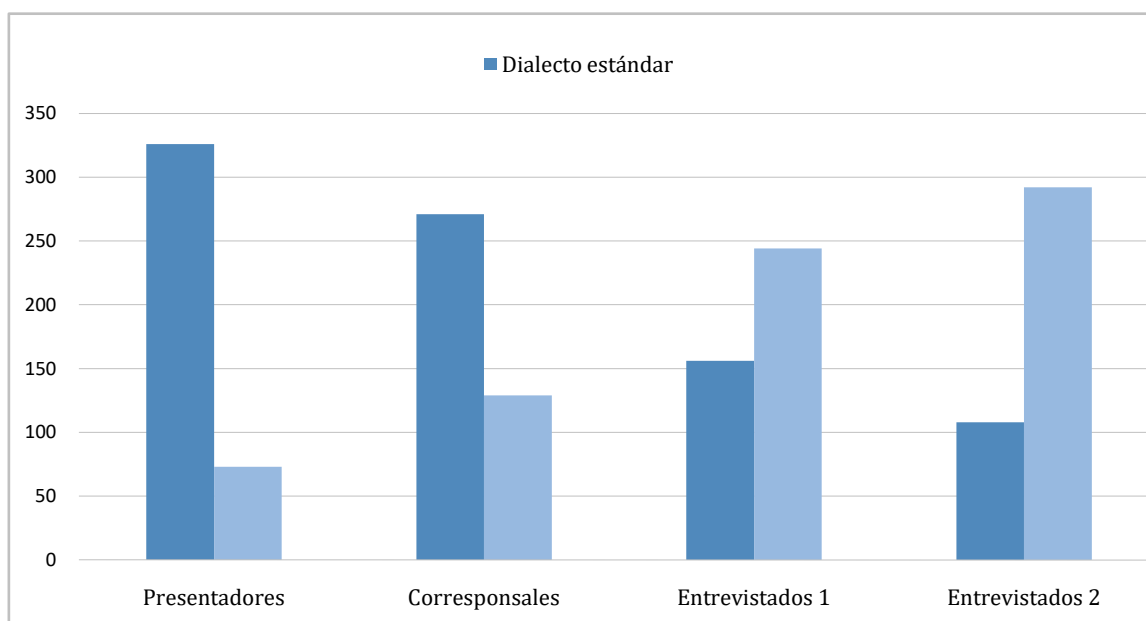
municipales, alcaldes, portavoces de distintos partidos y expertos en economía, educación, etc., puesto que su estatus socioeconómico más alto es comprobable. En el segundo grupo se han reunido hablantes de nivel sociocultural medio o bajo y, además, hablantes cuyo nivel sociocultural desconocemos. Esta división nos ha servido para detectar las características del habla culta canaria empleada por E1 y comparar su pronunciación con los presentadores y corresponsales.

3. RESULTADOS

3.1. Resultados generales

Efectuado el análisis de las emisiones de los 5 programas exponemos los resultados que – en términos de la variación entre la norma canaria y el español estándar– demuestran una notable regularidad en la variación fonética como podemos ver en la figura 1.

Figura 1. Preferencias en la pronunciación de los hablantes canarios en los informativos.



El estudio afirma que los presentadores y los corresponsales, aunque estos segundos en menor grado, intentan alejarse de la norma canaria en la pronunciación de los 4 fonemas observados y que los entrevistados mantienen en su mayor parte las características de la norma canaria.

Como podemos observar en los apartados dedicados a cada uno de los fonemas la variación, aunque se ha seguido el mismo patrón, no ha sido del todo igual en los cuatro casos. Los presentadores –y los corresponsales en menor grado– que presentan un uso

muy frecuente de las formas estándares han demostrado un esfuerzo por elegir la realización estándar en el caso del fonema /tʃ/ (que aparece en el 99 % de los casos registrados) probablemente merced a un alto grado de estigmatización de la variante canaria [tj]. Este hecho queda demostrado igualmente en la comparación de los grupos E1 y E2. En general, los dos grupos de personas entrevistadas se han dirigido evidentemente hacia la norma canaria. La única excepción en este grupo forma la realización del fonema /tʃ/ donde los hablantes han evitado la pronunciación típicamente canaria [tj].

También hemos detectado alto grado de estigmatización de aspiración de /x/. La realización [h] parece mucho más estigmatizada que la aspiración de la /s/ en posición implosiva lo cual se ha proyectado en la pronunciación muy controlada, es decir, con realizaciones estándares [x] en el caso de los presentadores y un tanto menos en los corresponsales. En este caso, sin embargo, los grupos E1 y E2 no han demostrado diferencias.

Por otra parte, el sonido no estándar que menos han procurado eliminar los presentadores es la variante velarizada /ŋ/ en la posición final absoluta y ante vocal, ya que la han realizado en un 33 % de los casos.

En los siguientes apartados el lector puede encontrar los resultados concretos con una breve descripción y muestras del habla en los textos analizados donde se destaca la realización empleada.

3.1.1. /s/ en la posición implosiva

Tabla 1. Realizaciones de /s/ en la posición implosiva.

	[s]	[h]	[ø]	N
Presentadores	1166 69 %	431 26 %	86 5 %	1683
Corresponsales	573 47 %	583 47 %	77 6 %	1233
Entrevistados 1	68 14 %	338 71 %	73 15 %	479
Entrevistados 2	71 13%	392 69%	101 18%	564

Según los resultados, la frecuencia del empleo de la [s] –igualmente que en el español estándar– en el habla de los presentadores llega a ser la realización mayoritaria. En cuanto a los corresponsales, observamos una equivalencia entre la realización plena [s] y la aspirada [h]. El grupo E1 destaca por su casi absoluta coincidencia con los resultados sobre el empleo de la -/s/ implosiva del E2. Este curioso caso demuestra que aunque el habla del grupo E2 presenta un porcentaje más alto de la elisión absoluta [ø] y más bajo en el caso de la pronunciación estándar [s] que el grupo E1, los resultados coinciden en que se alejan de la pronunciación de los presentadores y corresponsales que asimismo proceden de las Islas Canarias.

P: E[s] el punto de la carretera donde habían perdido la vida do[s] jóvene[s] en un accidente de tráfico. Tenían diecisiete año[s]. La[s] minore[s] iban acompañada[s] de otro[s] tre[s] jóvene[s] de entre veinte y veintiún año[s] que resultaron herido[s] de carácter meno[s] grave. (Informativos Tvc 15/06/2013)

C: El pasado vierne[s] apareció la primera mancha de agua y en tre[h] día[s] no sólo ha crecido sino que ha surgido una segunda. La ladera mide uno[h] quince metro[h] de alto y tiene má[s] de veinticinco metro[h] de profundidad ha[s]ta la base de depósito. (Informativos Tvc 13/08/2013)

E1: Por e[h]to el gobierno tiene la[ø] re[h]ponsabilidad[ø] y sería bueno que su máximo e[h]ponente -el presidente- lo reconociera. No compartimo[h] de[s]de luego en Canaria[h] su valoración triunfali[h]ta. (Informativos Tvc 15/07/2013)

E2: Conoce[h] a diferente gente y, pue[h], hace[h] amigo[h] y esa[h] cosa[h]. Queremo[h] que se arregle la cosa para poder salir y encontrar un buen trabajo y poder asentarno[h]. (Informativos Tvc 13/08/2013)

3.1.2. /x/

Similarmente que en el caso de la aspiración de /s/ implosiva, los grupos E1 y E2 no demuestran diferencias. Sin embargo, mientras que el presidente de Canarias, el portavoz del Partido Socialista o el alcalde de Gran Tarajal han elegido la pronunciación típicamente meridional, los presentadores en el 91 % y los corresponsales en el 77 % de los casos han utilizado la pronunciación estándar.

Tabla 2. Realizaciones de /x/.

	[x]	[h]	N
Presentadores	158 91 %	15 9 %	173
Corresponsales	92 77 %	28 23 %	120
Entrevistados 1	6 18 %	27 82 %	33
Entrevistados 2	11 18 %	49 82 %	60

P: Además, este viernes el presidente de Canarias anunció que a partir del lunes 29 de [x]julio se colocarán ciento treinta millones de euros para ensayar la estrate[x]ia europea dos mil veinte. Se trata de una avanzadilla según las palabras del propio Paulino Ribero que tiene previsto me[x]orar la competitividad de las Islas. [...] Ribero hace estas declaraciones en unas [x]jornadas de traba[x]o. (Informativos Tvc 19/07/2013)

E1: A nosotros no se nos caen los anillos en apoyar el Gobierno cuando coincidimos con él porque estamos defendiendo los intereses [h]enerales. [...] Y el gobierno del partido popular hoy la niega y nos per[h]udica notablemente. [...] Canarias ha cumplido -como todo el mundo sabe- en los últimos años las exi[h]encias que le están ahora puesto en materia económica, financiera, y ese cumplimiento no se ha visto correspondido por parte del Estado. (Informativos Tvc 12/08/2013)

3.1.3. /n/ prepausal y ante vocal

Igual que en los casos anteriores, los entrevistados –a diferencia de los presentadores y corresponsales que procuran emplear pronunciación más estándar– son el único grupo que demuestra una prevalencia de la variante canaria velarizada [ŋ], puesto que esta se observa en el 60 % de los casos. Por tanto, vemos entre las personas entrevistadas el mayor alejamiento de la variante propia del español estándar.

Tabla 3. Realizaciones de /n/ prepausal y ante vocal.

	[n]	[ŋ]	N
Presentadores	143 67 %	70 33 %	213
Corresponsales	80 56 %	64 44 %	144
Entrevistados 1	15 42 %	21 58 %	36
Entrevistados 2	21 37 %	35 63 %	56

P: Empezamos ya co[n] este terrible accidente que ocurrió e[n] el sur de Tenerife. Dos menores de diecisiete años perdiero[n] la vida e[n] u[n] terrible accidente de tráfico. El coche e[n] el que viajaba[n] chocó contra una palmera y volcó. Las chicas muriero[ŋ] e[n] el acto mientras que los otros tres ocupantes permanece[n] ingresados e[n] un centro hospitalario con diversos traumatismos de carácter menos grave. (Informativos Tvc 13/08/2013)

E1: Es que ya ellos van sabiendo cuáles son los criterios que nosotros vamos a utilizar para valorar las solicitudes y que también[ŋ] ellos se vaya[n] a hacer una prevención si va[n] a poder ser subvencionados o no. Y abriremos un plazo seguramente e[ŋ] el mes de septiembre cuando la Universidad ya nos pasa los datos de cuántos son los alumnos, por lo menos los que está[ŋ] en sus residencias y a partir de allí los alumnos podrán presentar sus rentas familiares y sus datos académicos. (Informativos Tvc 25/08/2013)

3.1.4. /tʃ/

Un hecho interesante que hemos detectado en el habla de los presentadores y, asimismo, en la de los corresponsales es que la presencia de la [tʃ] es muy esporádica. Frente a esos resultados, los entrevistados demuestran un alto índice de uso del sonido [tʃ]. Más del 50 % de las personas entrevistadas ha empleado esta variante, es decir, hemos registrado 43 casos en los que los hablantes han optado por el uso de la variante oclusiva palatal [tʃ].

Tabla 4. Realizaciones de /tʃ/

	[tʃ]	[tʃ]	N
Presentadores	95 99 %	1 1 %	96
Corresponsales	41 91 %	4 9 %	45
Entrevistados 1	14 82 %	3 18 %	17
Entrevistados 2	26 40 %	39 60 %	65

P: El uno uno dos nos habla de que una persona ha resultado herida leve a consecuencia de la salida de vía del vehículo el que conducía la pasada no[tʃ]e en Granadilla de Avona. Es el único suceso de importancia que nos lleva a la Isla de Tenerife concretamente. Hoy se espera más desplazamiento en carretera. [...] O[tʃ]o y dos minutos de la mañana. Ha sido el amanecer de este viernes, veintio[tʃ]o de junio en Buenos Días, Canarias. (Informativos Tvc 28/06/2013)

Al estudiar la frecuencia del uso de la pronunciación de la africada /tʃ/, observamos por primera vez una diferencia muy significativa entre el grupo E1 y el E2. El primer grupo formado por las personas de profesiones de prestigio más alto, como ya hemos explicado, emplea la oclusiva palatal [tʃ] con muy poca frecuencia, sólo en un 18% de los casos. Este resultado a simple vista se acerca más al habla de los corresponsales y los presentadores.

E1: Se ha mostrado por debajo del déficit fijado para el año dos mil doce que estaba en el uno coma cinco por ciento y por tanto hemos cumplido nuestra tarea. Nosotros hemos he[tʃ]o nuestros deberes. No somos nosotros los que no han he[tʃ]o lo suyo. Por lo tanto parece un poco ilógico que quien no ha he[tʃ]o sus deberes pueda plantearle a quien los ha he[tʃ]o nuevos deberes. (Informativos Tvc 28/06/2013)

E2: Bueno, estos [tʃ]í[tʃ]aros están hidratados para poder hacer la receta de hoy. Esos habría que sanco[tʃ]arlos, entonces vamos a sanco[tʃ]arlos con un poquito de sal, agua y cuando tenemos el [tʃ]í[tʃ]aro ya sanco[tʃ]ado -como se puede ver: ha aumentado el volumen. [...] Mezclaremos un poquito el [tʃ]í[tʃ]aro, aguacate, pimientos y cebolla -que es lo que... por eso se llama salpicón [...] (Informativos Tvc 28/06/2013)

3.2. Irregularidades en el uso de los rasgos estándares

Este fenómeno afecta en su mayor parte a los locutores de la *Televisión Canaria* y se puede considerar un producto del intento de emplear la pronunciación septentrional por los hablantes inseguros que han nacido como hablantes del dialecto canario, el cual tanto se aleja en su pronunciación del dialecto castellano. Esta irregularidad la demuestran, sobre todo, los presentadores, salvo aquellos que han seguido la pronunciación estándar (aunque seseante) perfectamente. La mayoría, sin embargo, demuestra una fuerte inestabilidad en el uso de sonidos estándares. La inestabilidad afecta fundamentalmente a las realizaciones de la /s/ implosiva puesto que esta aparece con la mayor frecuencia. Frecuentemente se puede observar una aspiración o elisión de la /s/ implosiva y, a su vez, una realización estándar de esta /s/ en el mismo contexto fónico o, incluso, en la misma palabra.

P: [...] alta[h] temperatura[s] y e[n] alerta máxima por incendio[h] fore[s]tale[s]. [...] ¿Qué tal? ¡Buena[h] no[tj]e[s]! (Informativos Tvc 12/08/2013)

P: [...] E[h] domingo veinticinco de ago[h]to, tenemo[s] e[s]ta[h] y otra[s] noticia[h] que contarle[s]. Empezamo[s]. [...] (Informativos Tvc 26/08/2013)

P: [...] Ademá[h] e[s]te viene[s] el presidente de Canaria[s] anunció que a partir del lune[s] veintinueve de [x]julio se colocarán ciento treinta millone[s] de euro[h] para ensayar la e[s]trate[x]ia europea do[s]milveinte. [...] (Informativos Tvc 19/07/2013)

Hemos registrado varias veces en el habla de los presentadores una situación en la que estos hablantes tienden a aspirar la /s/ implosiva al establecer contacto con un corresponsal. Nos han llamado la atención, ante todo, los presentadores que han optado por una pronunciación cercana a la septentrional, y que se han desviado de este tipo de pronunciación únicamente a la hora de comunicar con el corresponsal.

P: Mucha[ø] gracia[ø], Rubén. De Lanzarote vamo[s] ha[s]ta Fuerteventura donde lo[s] ladrone[s] también han de[x]ado sin lu[s] la Plaza de la Iglesia de Nue[s]tra Señora de Candelaria en la Oliva. [...]
Mucha[ø] gracia[s] E[s]tefanía. El alcalde de La[s] Palma[s] de Gran Canaria [x]Juan [x]osé Cardona se ha referido hoy a la sentencia del tribunal con[s]titucional sobre la privatización de la empresa de agua[s] Emalsa. [...] (Informativos Tvc 12/06/2013)

En cuanto a los corresponsales, la inestabilidad en el uso de los rasgos estándares está presente, aunque, cierto es, en menor medida, dado que igualmente el intento de controlarse es menor en el caso de estos hablantes.

C: [...] Un recinto por el que transitan má[h] de o[tʃ]o millone[s] de pasa[x]ero[s] y que ha conseguido reducir de[ø]de do[s]milnueve e[n] un diecinueve por ciento la[h] emisione[ø] [...] (Informativos Tvc 12/08/2013)

Al registrar el habla de los entrevistados, la irregularidad mencionada es escasa, aunque cabe mencionar que este fenómeno aparece, sobre todo, en la expresión oral de los hablantes del grupo E1. En los números, no obstante, no se acerca al nivel de los corresponsales y presentadores cuyo caso es verdaderamente llamativo.

4. CONCLUSIÓN

El objetivo de esta investigación ha sido demostrar qué fuerza ejercen los factores como el mercado lingüístico y el carácter polifónico y planificado del lenguaje de los informativos en la variación en el habla de los locutores y entrevistados de cinco programas informativos de la Televisión Canaria. Partiendo de la teoría –afirmada por numerosos estudiosos (Ortega Ojeda, 1981; Trujillo, 1981; Morera, 1990; Rodríguez Álvarez, 2004; Morgenthaler García, 2008)– sobre la existencia prevaleciente de las actitudes lingüísticas negativas y la inseguridad lingüística de las que sufren los hablantes insulares, hemos observado si los factores mencionados son capaces de causar variación lingüística de tal manera que se hagan perceptibles las actitudes y la inseguridad lingüísticas de los hablantes. Asimismo, ha sido nuestro objetivo comparar distintos tipos de hablantes, lo cual justifica la división en grupos efectuada.

El estudio es de carácter fonético, por tanto, hemos elegido cuatro fonemas –basándonos en el estudio de Almeida & Alayón, *El español de Canarias*, (1988)– cuya realización canaria presenta diferencia a la de castellano estándar y que, a su vez, está generalizada en todo el territorio insular, con el objetivo de investigar las preferencias de los hablantes observados a la hora de emitir la información en el informativo.

Los resultados que hemos obtenido apoyan la hipótesis de que a la hora de analizar los medios es deficiente constatar únicamente que la variación la causan actitudes lingüísticas negativas e inseguridad lingüística debidas al escaso prestigio que posee esta variedad. Esta afirmación, por supuesto, no es falsa, sin embargo, la consideramos incompleta. Observando los resultados del presente estudio donde los locutores incluso han

sobrepasado los límites de la norma culta canaria –aunque demostrando inseguridad lingüística extraordinaria– pronunciando realizaciones del español estándar que tanto difieren de las realizaciones canarias, cobra sentido la pregunta: ¿Qué variable determina este fenómeno?

El uso de lenguaje de los locutores es crucial ya que su función principal consiste en enunciar la noticia y, por tanto, –a diferencia de los entrevistados que expresan opiniones o dan información experta– el cuidado de la lengua ocupa lugar fundamental. Se trata, por consiguiente, de una profesión que se ve obligada a seguir las reglas del mercado lingüístico para obtener éxito laboral. Además, por el carácter polifónico de las noticias, se forman funciones que influyen, igualmente, en el grado de capitalización del lenguaje. Como afirman Gimeno, Jauset & Peralta (2008), los entrevistados suelen limitarse a reafirmar la información proporcionada a través de los presentadores y corresponsales, por lo cual podemos pensar que estos últimos –por emitir la información crucial– se quedan en el puesto más alto de la jerarquía de la “micro-sociedad” de los informativos.

No es de extrañar, por tanto, que en la presente investigación no son los hablantes de nivel socioeconómico más alto –políticos, portavoces, ministros, expertos en diversos terrenos, etc.– los que han imitado preferentemente el estándar, sino que son precisamente los locutores –por las razones expuestas–, los individuos cuyas actitudes lingüísticas negativas y conciencia del desprestigio de su variedad lingüística materna se activan y aplican a su habla.

El carácter planificado de la lengua es un factor que proporciona a los locutores mayor oportunidad de elegir la variedad hablada, ya que el contenido de la emisión está previamente preparado y, al emitir, el locutor se centra puramente en la forma y no en el contenido del mensaje, lo cual facilita capitalizar la lengua optando por la pronunciación septentrional. Planteamos aquí, por tanto, que la frecuencia elevada de realizaciones típicamente canarias en los momentos espontáneos como saludos, agradecimientos, etc. se puede explicar como efecto de la desviación del discurso planificado. La diferencia entre la pronunciación de los presentadores y los corresponsales puede residir en que el hecho de leer permite igualmente prestar mayor atención a la pronunciación, ya que las palabras y la sintaxis vienen dadas en el texto escrito, por lo cual se le facilita al presentador la elección de la variante fonética “correcta” (Alba, 2011: 182).

Por todo lo anteriormente mencionado, concluimos que más que las variables sociolingüísticas habituales como educación, sexo, edad, estrato social, raza, etc., en los medios de comunicación deberían tenerse en cuenta factores como la función laboral del

hablante y la polifonía y la planificación del discurso. Además, para poder llevar a cabo una investigación más amplia y sistemática de la variación lingüística en los medios, sería conveniente enfocar de manera más extensa y detallada factores como el tema de la noticia, la elección racional del hablante, el origen socio-económico de los locutores u otros que no se han tomado en cuenta en este estudio y que, indudablemente, se merecen atención empírica para poder evaluar con certeza su relevancia a la hora de producirse la variación. Asimismo se siguen echando en falta estudios más amplios y complejos sobre el mercado lingüístico y el lenguaje de los medios y, por tanto, en el presente análisis de la función laboral del hablante –ya que esta depende en distintos grados de las normas del mercado lingüístico–, procuramos señalar la aportación que el estudio de dicho concepto puede tener para el análisis de la variación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alba**, O. “Hipercorrección en los programas de noticias en la Televisión de la República Dominicana”. Raúl Ávila, Rodrigo Muñoz y Carlos Garduño (eds.), *Variación del español en los medios*. México, D.F: Colegio de México, 2011, 165-192.
- Almeida**, M., **Díaz Alayón**, C. *El español de Canarias*. Santa Cruz de Tenerife : Litografía A. Romero, 1988.
- Almeida**, M. *Diferencias sociales en el habla de Santa Cruz de Tenerife*. Santa Cruz de Tenerife: Instituto de Estudios Canarios, 1990.
- Alvar**, M. *Manual de dialectología hispánica : El español de España* . Barcelona: Ariel, 1996.
- Bourdieu**, P. “The economics of linguistic exchanges”. *Social Science Information*. 1997, Vol. 16, N. 6, 645-668.
- Bourdieu**, P. *Ce que parler veut dire : L'économie des échanges linguistiques* . Paris: Fayard, 1982.
- Bourdieu**, P. *Sociología y cultura*. México, D.F.: Grijalbo-Conaculta, 1990.
- Bourdieu**, P. y **John**, B. *Language and symbolic power*. Cambridge: Harvard University Press, 1991.
- Dorais**, J. L. “Marchés linguistiques autochtones”. *Anthropologie et Sociétés*. 2015, Vol. 39, N. 3, 51-68.
- Franziskus**, A. “Les frontalier sur le marché linguistique luxembourgeois”. *Anthropologie et Sociétés*. 2015, Vol. 39, N. 3, 197-215.

- Gimeno, G., Peralta, M. y Jauset, J. A.** *El lenguaje de las noticias de televisión y las audiencias de televisión*. Barcelona: Editorial UOC, 2008.
- Lope Blanch, J. M.** "El concepto de prestigio y la norma lingüística del español". *Anuario de Letras*. 1972, Vol. 10, 29-46.
- Moreno Fernández, F.** *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel, 1998.
- Moreno Fernández, F.** *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco/Libros, 2009.
- Morera, M.** *Lengua y colonia en Canarias*. La Laguna: M. Morera, 1990.
- Morgenthaler García, L.** *Identidad y pluricentrismo lingüístico: hablantes canarios frente a la estandarización*. Madrid: Iberoamericana, 2008.
- Ortega Ojeda, G. .** "El español hablado en Canarias: visión sociolingüística". *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*. 1981, Vol. 0, 111-115.
- Popp, R. .** "Mass Media and the Linguistic Marketplace". *Journal of Communication Inquiry*. <http://jci.sagepub.com/content/30/1/5.full.pdf+html>.
- RAE, ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA .** *NGLE: Fonética y fonología .* Barcelona: Espasa Libros, 2011.
- Rodríguez Álvarez, Z. .** "Desconocimiento y desuso del léxico en el español de Arrecife (Lanzarote): eufemismos y disfemismos". *Tebeto: Anuario del Archivo Histórico Insular de Fuerteventura*. <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2134065>
- Sankoff, D. y Laberge, S. .** "The Linguistic Market and the Statistical Explanation of Variability". David Sankoff (ed.), *Linguistic Variation: Models and Methods*. New York: Academic Press, 1978, 239-250.
- Simmons, M. .** "Language shift and linguistic markets in Barcelona". Lofti Sayahi (ed.), *Selected Proceedings of the First Workshop on Spanish Sociolinguistics*. <http://www.lingref.com/cpp/wss/1/paper1003.pdf>
- Tejerina, B. .** "Language and economy. Market for symbolic exchange and consumption of linguistic products in Euskera". *Noves SL*. http://www.gencat.cat/llengua/noves/noves/hm05hivern/a_tejerina1_4.htm
- Trujillo, R. .** "Algunas características de las hablas canarias". *Anuario de Estudios Colombinos*. 1981, Vol. 2, 9-24.
- Zebrowski, M. .** "Linguistic Markets and Symbolic Power in Television Commercials Using AAVE". *Proceedings of the Seventeenth Annual Symposium About Language and Society*. http://salsa-tx.org/proceedings/2009/04_TLS53_Zebrowski.pdf

Fuentes audiovisuales

Informativos TVC. “07/05/2013 – El Envite”. YouTube. YouTube, 8 de mayo de 2013. Web. 5 de octubre de 2014.

http://www.youtube.com/watch?v=wcL7GD4QsOo&list=PLHagRXzKHn2M2cz-_XpMYL6iKivtcEDkM

Informativos TVC. “21/05/2013 – El Envite.” YouTube. YouTube, 22 de mayo de 2013. Web. 5 de octubre de 2014.

http://www.youtube.com/watch?v=zGKmBLhRU7I&list=PLHagRXzKHn2M2cz-_XpMYL6iKivtcEDkM

Informativos TVC. “28/05/2013 – El Envite.” YouTube. YouTube, 29 de mayo de 2013. Web. 5 de octubre de 2014.

http://www.youtube.com/watch?v=K2nl6ej3mUU&list=PLHagRXzKHn2M2cz-_XpMYL6iKivtcEDkM

Informativos TVC. “04/06/2013 – El Envite.” YouTube. YouTube, 5 de junio de 2013. Web. 5 de octubre de 2014.

http://www.youtube.com/watch?v=TVPbqmqDrOao&list=PLHagRXzKHn2M2cz-_XpMYL6iKivtcEDkM

Informativos TVC. “12/06/2013 – Telenoticias 2.” YouTube. YouTube, 12 de junio de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. <http://www.youtube.com/watch?v=0nbHMkOqiiE>

Informativos TVC. “14/07/2013 – Telenoticias 2.” YouTube. YouTube, 15 de junio de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. <http://www.youtube.com/watch?v=i0hJ8GYzxyS>

Informativos TVC. “25/07/2013 – El Envite.” YouTube. YouTube, 26 de junio de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. <http://www.youtube.com/watch?v=i0hJ8GYzxyS>

Informativos TVC. “28/06/2013 – Buenos días, Canarias.” YouTube. YouTube, 28 de junio de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. <http://www.youtube.com/watch?v=56R8FfqNU40>

Informativos TVC. “28/06/2013 – Canarias Hoy.” YouTube. YouTube, 28 de junio de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. [<http://www.youtube.com/watch?v=PmBoTgSjfxg>

Informativos TVC. “19/07/2013 – Telenoticias 1.” YouTube. YouTube, 19 de julio de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. <http://www.youtube.com/watch?v=kbBlIKNcxgo>

Informativos TVC. “12/08/2013 – Telenoticias 2.” YouTube. YouTube, 12 de agosto de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. http://www.youtube.com/watch?v=_0CqJD6ikJs

Informativos TVC. “25/08/2013 – Telenoticias 2.” YouTube. YouTube, 26 de agosto de 2013. Web. 5 de octubre de 2014. <http://www.youtube.com/watch?v=82EHqcathyM>

Informativos TVC. “27/09/2013 – Buenos días, Canarias” YouTube. YouTube, 29 de septiembre de 2013. Web. 5 de octubre de 2014.
<http://www.youtube.com/watch?v=PmBoTgSjfxg>